

Heinrich Heine,
 Libro de la kantoj, Lirika
 intermezo, II

tradukita de Manfred Retzlaff

El ĉiu el miaj larmoj
 Elkreskas tre bela flor',
 Kaj miaj suspiroj fariĝas
 De najtingaloj ĥor'.

Kaj se vi min amas, ineto,
 La florojn mi donos al vi,
 Kaj kantos sub via fenestro
 La najtingal' por vi.

*Traduko de la Germana poemo "Buch der
 Lieder, Lyrisches Intermezzo, II" de HEIN-
 RICH HEINE (*1797-12-13 - †1856-02-17)
 en Esperanton de MANFRED RETZLAFF
 (*1938-11-04) en 1984-02-23.*

*MR-144-1 / Arg-715-1437 (2012-12-09
 13:08:56)*

Heinrich Heine,
 Buch der Lieder, Lyrisches Intermez-
 zo, II

Aus meinen Tränen sprießen
 Viel blühende Blumen hervor,
 Und meine Seufzer werden
 Ein Nachtigallenchor.

Und wenn du mich lieb hast, Kindchen,
 Schenk ich dir die Blumen all,
 Und vor deinem Fenster soll klingen
 Das Lied der Nachtigall.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HEINRICH HEINE
 (*1797-12-13 - †1856-02-17).*

Arg-715-1436 (2012-12-09 12:29:48)